

ANÁLISIS DE LA DIDÁCTICA DE RECURSOS DE MULTIMEDIA EN LA ADQUISICIÓN
DE UNA LENGUA EXTRANJERA

Autores:

Yvette Yarlequé Mora
Omar Montecé Moreno
Miroslav Blümel

Manabí, Octubre 2016

RESUMEN.

El propósito del presente trabajo fue determinar el uso didáctico de los recursos de Multimedia como herramienta para la adquisición de una lengua extranjera. Para dicho efecto, se encuestó a estudiantes universitarios y se entrevistó a docentes de lenguas extranjeras, de un período académico. Durante el Semestre, se presentaron videos musicales, canciones en formato karaoke, películas, entrevistas a personajes conocidos y documentales juveniles. Se evaluó la progresión en producción y comprensión, tanto oral como escrita, utilizando para su evaluación las rúbricas del Marco Europeo Común de Referencias para las Lenguas. Se observó el progreso que los estudiantes lograron en el desarrollo de las cuatro competencias lingüísticas. En el ámbito educativo, los medios audiovisuales tales como la televisión, la radio e Internet, potencian los procesos comunicativos y el desarrollo de las cuatro competencias lingüísticas. La selección de dichos materiales debe de hacerse considerando tanto los objetivos del programa cuanto el interés de los estudiantes. Para optimizar los recursos de Multimedia, debe realizarse una capacitación a docentes en el uso didáctico de dichas herramientas educativas. La creación de una mediateca en la Institución, sería importante para aprovechar la gratuidad de los materiales pedagógicos existentes en la Web, estimulando la motivación de estudiantes y docentes del área.

PALABRAS CLAVES.

Recursos de Multimedia. Uso didáctico. Aprendizaje de lenguas extranjeras.

ABSTRACT.

The goal of this article is to determine the use of multimedia resources in the didactic process as a tool in acquisition of a foreign language.

For this purpose, a survey of university students and interviews with language teachers within an academic period were carried out.

During one semester, teachers exploited music videos, karaoke songs, movies, interviews with celebrities and youth documentaries. The progress of production and comprehension, both oral and written, was assessed using the European common framework for languages. The students achieved an improvement in the development of the four language competencies. Used in foreign language teaching, multimedia resources such as television, radio and Internet, boost the communication processes and the development of the four language competencies. These resources should be chosen considering both the teaching plan and the interests of the students. In order to optimize the multimedia resources, foreign language teachers should be trained to use them properly within educational process. A creation of a multimedia library inside the Institution would be an important step to take advantage of the free resources available on Internet, motivating both the students and the teachers.

KEYWORDS

Multimedia resources. Didactic use. Learning of foreign languages.

Introducción

El desarrollo de las habilidades de comprensión y producción tanto oral como escrita, es uno de los factores críticos de éxito en el proceso de adquisición o aprendizaje de una lengua extranjera.

Actualmente la universidad está inmersa en un proceso de cambios profundos, cumpliendo rigurosamente con los mandatos de la Ley Orgánica de Educación Superior (LOES). Para ubicar la educación ecuatoriana en la competitividad del ámbito mundial, considerando a los idiomas como la llave al mundo globalizado, es necesario hacer un diagnóstico de los actuales resultados de aprendizaje con el propósito de identificar sus problemas y planear estrategias de solución.

El aprendizaje de los idiomas extranjeros es indispensable para acceder a mejores oportunidades laborales en el país o en el extranjero. “El desarrollo de nuevas tecnologías convierte a las lenguas extranjeras en un instrumento indispensable para la inserción en el mundo laboral y la comunicación en general” (Aguiar & Farray, 2005, p.234).

El propósito del aprendizaje de lenguas extranjeras es formar personas capaces de desenvolverse en las cuatro competencias fundamentales: comprensión oral, comprensión escrita, expresión oral y expresión escrita analizando, contextualizando y aplicando las estructuras lingüísticas a cada situación. Dada las exigencias que determinan la formación del futuro profesional, considerando los resultados del aprendizaje, se constata que ellos no han alcanzado los objetivos establecidos, por lo que es necesario identificar las causas y establecer posibles soluciones.

Generalmente, estas habilidades se desarrollan por medio de ejercicios y actividades audiovisuales o mediante la interacción estudiante-profesor o estudiante-estudiante. Las actuales tendencias educativas han incorporado el manejo de nuevos mecanismos para fortalecer los procesos de enseñanza-aprendizaje como son los recursos de multimedia, en especial en la enseñanza del francés. “Incorporar a los proyectos de clase actividades adecuadas que integren

las TIC a fin de contribuir a que los y las estudiantes adquirieran conocimientos en asignaturas escolares.” (Álvarez et al, 2012, p.41). En esta investigación se analiza el uso de ambientes virtuales de apoyo a la enseñanza del idioma francés y todos los elementos que esto conlleva.

Gracias al uso de Recursos de Multimedia en el proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras, se realizan actividades específicas que se pondrán en marcha para desarrollar las habilidades, permitiendo una eficaz comunicación.

Villanueva et al (2010, p.136) afirman que las razones que conducen al docente a utilizar las TIC en una clase son innumerables, sus ventajas educativas son fácilmente identificables, a saber: enseñanza individualizada, trabajo de forma autónoma, deslocalización del saber y motivación para los y las estudiantes.

Por todo lo antes expuesto, se hace indispensable y prioritario el mejorar el proceso de aprendizaje participativo desde la institución, a través del uso de recursos multimedia, que motiven los estudiantes; éste debería ser hoy por hoy la prioridad de todos los actores del hecho educativo, gracias a las nuevas posibilidades de aprender en colaboración, sin importar tiempo y lugar, haciendo uso de los recursos de multimedia educativo.

Desarrollo

Las nuevas tecnologías de la comunicación e información han sido aplicadas al aprendizaje de las lenguas extranjeras satisfactoriamente mediante el uso de software y de Internet, los cuales dinamizan la cobertura y efectividad del aprendizaje de un idioma. Los y las estudiantes disfrutan más de la clase cuando desarrollan actividades que involucran el uso de material audiovisual multimedia, como videos, películas, foros, chat con profesores de francés para aclarar dudas o para conversar libremente, ampliando el léxico y mejorando la gramática de este idioma extranjero. Sanz et al. (2010, p.77) señalan que, en la enseñanza de lenguas extranjeras, las aportaciones de las TIC son numerosas sobre todo porque permiten desarrollar actividades innovadoras y motivadoras siempre y cuando estén integradas al proceso de comunicación auténtica.

La sociedad es consciente del mundo globalizado en el que vivimos, lo que exige estar preparados en el conocimiento de idiomas extranjeros y tecnología; el profesional debe capacitarse para enfrentar la naturaleza cambiante del área ocupacional. Ante esta realidad, se buscan alternativas para posibilitar el contacto y las experiencias desde una perspectiva estratégica, donde se integren la funcionalidad de las áreas de mayor auge como son la tecnología y la lengua extranjera.

La importancia de la enseñanza de una lengua extranjera radica en el desarrollo de competencias comunicativas e interculturales. Varios aspectos se han observado en las dificultades que presentan los estudiantes, las mismas que disminuirían notablemente con la aplicación didáctica de recursos de multimedia educativo.

El soporte didáctico que ofrece Internet para el aprendizaje, es de transmitir información y facilitar la comunicación mediante aplicaciones tales como World Wide Web, correo electrónico, redes sociales, foros de discusión, blogs, sitios web para compartir videos, etc. Entre las posibilidades en este sentido destacan: consultorías y tutorías telemáticas, acceso a materiales didácticos, cursos de capacitación en línea, tele bibliotecas y centros de recursos virtuales.

Lo anterior implica, que en un contexto educativo sólido, las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) ayudan en gran medida a los y las estudiantes a adquirir las capacidades indispensables para llegar a ser: competentes en el uso de tecnologías de la información; eficientes en la búsqueda, el análisis y la evaluación de información; capaces de solucionar problemas y tomar decisiones; personas creativas y eficaces en el uso de herramientas de productividad; individuos que comunican, colaboran, publican y producen; y ciudadanos informados, responsables y capaces de contribuir a la sociedad.

“El uso adecuado de las herramientas tecnológicas requiere la ejercitación de la mayoría de las capacidades intelectuales y las TIC se utilizan cada vez más en todos los niveles del sistema educativo, en especial en la Universidad.” (Sanz, 2010, p.141).

Los procesos educativos necesitan buscar recursos y procedimientos alternativos para mejorar la calidad de la enseñanza y así surge la necesidad de

buscar e implementar nuevas estrategias para estimular la adquisición de una lengua extranjera.

El aula no es sólo el lugar donde se enseñan las cosas, siempre de la misma forma; sino una especie de laboratorio no artificial, donde se ponen a prueba métodos didácticos nuevos, se ensayan procedimientos alternativos, se elaboran programas, se valora la adecuación de manuales a la madurez de los alumnos. (Ferrero, 2009, p.329)

En estos contextos, la aplicación de los recursos de multimedia permite al estudiante y docente buscar información, tomar decisiones y responder a las distintas propuestas que la aplicación le ofrece, es decir, ayuda a conducir el aprendizaje a su ritmo y necesidad.

Las aplicaciones multimedia no resultan, exclusivamente, de la mera conjunción de diferentes medios entre sí, sino que permiten ir más allá, combinando las diferentes posibilidades educativas de los medios e interrelacionándolos significativamente. El diseño de cualquier material didáctico puede favorecer algunos de los siguientes aspectos como por ejemplo se presenta la información a través de distintos canales sensoriales simultáneamente reforzando el proceso de aprendizaje para el estudiante de la institución, mismo que debe ser dominado en profundidad.

Por lo anteriormente expuesto, es posible determinar que los recursos multimedia se pueden utilizar, según la necesidad, para una enseñanza programada dentro de un cuidadoso proceso de desarrollo que da lugar a una secuencia reproducible de momentos instructivos cuya eficacia se demuestra en un aprendizaje consistente. Por lo que es necesario conocer las características fundamentales de los recursos multimedia educativos para poder analizar y tomar decisiones sobre las diferentes herramientas disponibles en el mercado. Se debe reconocer los diferentes tipos de recursos, la óptima integración de los mismos en diferentes situaciones de enseñanza-aprendizaje.

Dicho eso, la mayor parte de las aplicaciones son empleadas autónomamente. Los y las estudiantes pueden trabajar desde las casas utilizando

la plataforma virtual. En esas condiciones, el progreso individual puede ser continuo y la eficiencia del sistema es bastante elevada.

“Los sistemas multimedia están basados generalmente en ordenadores que permiten la fusión de todo tipo de recursos audiovisuales (imágenes, textos, sonidos, vídeo y animaciones), con un elevado grado de participación del usuario en lo que se denomina interactividad”. (Bartolomé, 2004, p.111)

Además de las antes mencionadas, existen nuevas tecnologías con videos didácticos, en este grupo de nuevas tecnologías, se encuentra diversos medios tales como la televisión y el computador, los cuales posibilitan la enseñanza de idiomas, estos instrumentos son una opción novedosa y efectiva en el desarrollo de las habilidades de una lengua extranjera.

Recursos Multimedia y competencias lingüísticas en lengua extranjera

Los recursos multimedios son de ayuda indispensable en el proceso de adquisición de una lengua extranjera permitiendo desarrollar competencias en distintos aspectos necesarios para el desenvolvimiento del estudiante en el ámbito profesional y social. Lo ideal es que en el proceso de aprendizaje se integren todos los dispositivos de multimedia y de intercomunicación utilizados en el resto de las actividades diarias.

La adquisición de un idioma extranjero, permite además realizar traducciones de textos escritos, para lo cual es necesario haber alcanzado a nivel B1, al menos, las competencias que se especifican en El Libro blanco del grado en Traducción e Interpretación, ANECA (2004). Algunas de ellas se enlistan a continuación.

- Dominio oral y escrito de lenguas extranjeras, con fines profesionales.
- Manejo de herramientas informáticas.
- Destreza para la búsqueda de información y documentación con palabras técnicas.
- Capacidad para detectar y corregir lo que no esté de acuerdo normas lingüísticas
- Manejo de los conceptos lingüísticos necesarios para el ejercicio de la traducción y la interpretación.

- Comprender discursos de diferentes tipos: científicos, técnicos, jurídicos, económicos, publicitarios, artísticos.
- Adaptar las convenciones actitudinales y culturales a las diferentes situaciones de comunicación.
- Dominio de los recursos multimedia y las herramientas de la Web para el aprendizaje y el trabajo colaborativo.
- Identificar los diferentes tipos de textos/discursos.
- Buscar información relevante sobre un tema concreto.
- Relacionar de manera pertinente los resultados de la búsqueda con un trabajo específico y con conocimientos anteriores.
- Adaptar las herramientas de las TIC al aprendizaje autónomo, colaborativo y en movilidad.
- Aprender las aplicaciones informáticas.
- Ser capaz de trabajar con archivos de audio (grabación y reproducción).
- Aprender los recursos multimedia y de la Web 2.0 para el aprendizaje de las lenguas y el trabajo colaborativo.

El Modelo Constructivista y las Nuevas Tecnologías dentro del Proceso de Aprendizaje.

Durante la última década se ha investigado el rol que pueden desempeñar las nuevas tecnologías en el proceso del aprendizaje constructivista comprobando que las computadoras proporcionan un adecuado medio para que los y las estudiantes se puedan expresar y demostrar que han adquirido nuevos conocimientos. “Como ha podido apreciarse, los planeamientos de incursión de las nuevas tecnologías aplicadas a la educación, es motivo de interés por un número importante de profesores y profesoras et investigadores e investigadoras de todas las universidades.” (Amar, 2006, p.164) Los proyectos de cooperación en línea y publicaciones web han demostrado de igual manera ser un medio innovador y atractivo para que los y las docentes comprometan a los y las estudiantes en el proceso de aprendizaje y enseñanza.

Algunas investigaciones indican que muchos/muchas de los y las docentes con el enfoque de enseñanza constructivista promueven entre los y las estudiantes el uso del computador para realizar sus actividades académicas. En cambio, los y las docentes tradicionales tienen la tendencia de fomentar el uso como sistema de enseñanza colocarse frente a los y las estudiantes para impartir la materia, limitando de esta manera la libertad de los y las estudiantes para pensar libremente y usar la creatividad, y tampoco promueven el uso de la tecnología en clase. También es evidente que la combinación del sistema de aprendizaje constructivista con el uso del computador es la más adecuada lo que se debe al hecho de que las nuevas tecnologías proporcionan a los y las estudiantes un acceso virtualmente ilimitado a la información que consideran necesaria para investigar y luego compartir sus conocimientos con los demás.

Ambientes Virtuales como apoyo a la enseñanza.

El estudio en ambientes virtuales demanda mayor dedicación y disciplina de parte del estudiante, por lo que se debe revisar cuidadosamente los materiales de estudio y evaluar las actividades de aprendizaje que se deben realizar. Por lo tanto, se recomienda establecer grupos de estudio que sirvan de soporte y apoyo tanto en el plano académico como personal, así como generar procesos de autorregulación que permitan identificar debilidades con el fin de implementar las acciones de mejoramiento continuo.

Un Ambiente Virtual Colaborativo (AVC) es un “punto de encuentro” que permite a varias personas, a través de computadores, interactuar en un mundo virtual, buscando un objetivo común.

En la educación, los recursos multimedia se utilizan para elaborar los cursos de aprendizaje con una serie de presentaciones audiovisuales, de información textual sobre un acontecimiento específico y de imágenes asociadas en diferentes formatos de información. Los diferentes recursos de multimedia para la educación de idioma extranjero en diferentes fases hacen que sea más fácil, agradable, eficiente y efectivo el proceso de aprendizaje. Se usa en el contexto de un modelo pedagógico y de estrategias previamente definidas por el docente,

quien deberá tener también un plan de evaluación de la su utilidad. Las instituciones educativas, en especial las universidades, están entrando decididamente en el mundo multimedia, la pedagogía está mirando en dirección al concepto de tecnología aplicada al proceso de enseñanza aprendizaje. El desarrollo de las teorías de los mecanismos de procesamiento de la información apoya cada vez más el uso de herramientas que asistan dicho proceso.

El multimedia permite a los y las estudiantes acceder a los conceptos de acuerdo a la propia estructura cognitiva, dicha interacción se considera indispensable en las teorías del aprendizaje significativo.

La interacción como principal aporte del Multimedia

En el marco de la comunicación multimedia es la interacción, en medio de los generadores del mensaje, emisor (docente) y los destinatarios, receptor (estudiantes) se incorpora un nuevo componente, el procesamiento de la información por medio del ordenador. La misma intercede de un modo nuevo entre unos y otros permitiendo de esta manera a los y las estudiantes experimentar la clase de nuevo y poder entender todos los detalles que el docente intentó transmitir. De igual manera, el fichero multimedia complementa la acción educativa con la ayuda de nuevos conceptos tal vez omitidos, dado que es muy posible que el docente no alcance transmitir todo el contenido planificado. Estos conceptos están clasificados jerárquicamente y se otorgan según la demanda de los y las estudiantes.

Se trata de una interacción tripartita entre docente, estudiantes y material educativo dentro del currículum donde se demarcan las responsabilidades que corresponden a cada uno de los actores del proceso educativo y se incluye en este proceso principalmente, al mismo estudiante. El lenguaje multimedia se distingue de la comunicación audiovisual habitual ya que incluye al receptor del mensaje en el interior del escenario. Lo anteriormente mencionado significa que, debido a la interacción, el receptor se siente inmerso dentro de la realidad virtual generada por el computador. Éste es uno de los mejores recursos disponibles en el proceso educativo cuando se habla de comunicación multimedia.

Las herramientas multimedia bien utilizadas pueden llegar a ser un promotor de la interacción entre los y las estudiantes y el objeto de conocimiento, un generador de interrogantes, un generador de conexiones. La aplicación en la computadora permite a los y las estudiantes la interacción indispensable para mejorar ciertas áreas según el interés y según la propia estructura cognoscitiva.

Técnicas usadas por docentes y estudiantes

De acuerdo a entrevistas a docentes de idiomas, se utiliza las siguientes técnicas “a.- Lectura individual de los textos en voz alta delante de todos los compañeros. (Se evalúa pronunciación y entonación). Comprensión de lo leído a todo el grupo mediante preguntas a cada uno para verificar si han comprendido el texto, el vocabulario y la gramática. b.- Evaluaciones individuales de la comprensión oral y escrita con nota c.- Evaluaciones orales por pareja o individuales d.- Producciones individuales o por parejas. e.- Exposiciones por parejas, grupos de 3 o 4”.

Según la clasificación utilizada por Orellana, Bo, Belloch & Aliaga (2002, p.3), actualmente es indispensable trabajar en grupos y utilizar todas aquellas herramientas tecnológicas que incorporen al estudiante a investigar y estudiar con profundidad. Según lo indicado por docentes entrevistadas, “El uso de recursos didácticos tales como: juegos, canciones, textos, artículos, exposiciones y trabajos en grupo, permiten resultados positivos en el desarrollo de la clase”.

Con relación a la opinión de los estudiantes si su profesor incorpora otros recursos en las clases, los resultados ponen en evidencia la preponderancia de la metodología tradicionalista, en tanto en cuanto a la realización de ejercicios en libros y en la pizarra, durante la clase. Si bien existe la mirada del estudiante que el docente aplica recursos de Internet y de Multimedia, habría que estudiar la frecuencia con que lo hacen. Según docentes entrevistadas, acceden a sitios Web “Fundamentalmente los emitidos por el Parlamento europeo y otros de sitios especializados disponibles en internet”. Opinan además que “La clase misma es un recurso interactivo, los juegos de roles, los sitios multimedia”. Se evidencia una confusión entre la concepción de lo que son recursos de Internet y recurso de multimedia.

Por otra parte, algunos estudiantes entrevistados utilizan otros recursos multimedia para el aprendizaje del idioma extranjero, refiriéndose al acceso a páginas web, videos musicales, videos tutoriales, redes sociales, libros en línea; tienen también acceso a frecuencias radiales extranjeras, diccionarios en línea y ejercicios interactivos. De acuerdo a lo indicado en las entrevistas, “Los recursos que utilizan son: “Emisiones radiales y televisivas, sitios web interactivos y software interactivo en el laboratorio de informática.

Según lo expresado por una de las docentes entrevistadas “Una de las estrategias que aplico para evaluar la producción escrita es la construcción sistemática de un portafolio personal del estudiante. Para evaluar la producción oral, aplico juego de roles, lecturas y exposiciones. En cuanto a la comprensión escrita, selecciono textos cortos, de acuerdo a sus intereses y acordes a los objetivos de la clase. El uso de videos es la estrategia que más aplico a la hora de evaluar la comprensión oral.

Según lo indicado por estudiantes, el uso de la plataforma virtual de la institución, la creación de grupos en redes sociales, los videos y las Bibliotecas en Internet, son de fácil y frecuente acceso, lo que les permite mejorar el aprendizaje, gracias a la interactividad.

Por lo expuesto, hay una serie de competencias que entrarían en la dimensión de aplicación, como participación en grupos, para desarrollar proyectos o trabajos, usando los recursos tecnológicos que podrían potenciarse para un aprendizaje más eficiente de los y las estudiantes.

De acuerdo a la experiencia profesional, y gracias a los resultados de las encuestas, se deberían utilizar todos los recursos tecnológicos necesarios y verificar la validez de los contenidos, en relación a los objetivos de los programas pedagógicos, para mejorar las didácticas de enseñanza y el aprendizaje del idioma extranjero.

Conclusión

Acogiendo la teoría de Aguiar & Farray (2005, p.234), quienes manifiestan que el desarrollo de nuevas tecnologías convierte a las lenguas

extranjeras en un instrumento indispensable para la inserción en el mundo laboral y la comunicación en general, gracias a las entrevistas realizadas, se evidencia que, de alguna u otra forma, los docentes de idiomas extranjeros sí están accediendo al uso de recursos de multimedia.

Sin embargo, se hace necesario direccionar las herramientas hacia los objetivos de la planificación curricular, considerando el nivel al que se aplican y el tema que se aborda. “Incorporar a los proyectos de clase actividades adecuadas que integren las TIC a fin de contribuir a que los y las estudiantes adquieran conocimientos en asignaturas escolares.” (Álvarez et al, 2012, p.41). Esto determina la aplicabilidad de uno u otro recurso de multimedia.

La aplicación práctica de los recursos multimedia es importante como complemento en el aula de clases o como material de estudio y es válida y productiva en la adquisición de una lengua extranjera. La utilización de estos recursos multimedia suple la carencia de documentos auténticos en los medios de comunicación locales.

Los docentes deben tomar conciencia de la importancia de incorporar los recursos tecnológicos en el aula, aunque estos no reemplazan al docente, son de ayuda muy importante e indispensable en el proceso de aprendizaje. Adicionalmente, se incentiva la participación social de un grupo de personas para elaborar una serie de contenidos saltando la barrera de la individualidad en la formación a través de las nuevas tecnologías, acercándose más al profesor como mediador y al estudiante como verdadero valedor de sus conocimientos.

Es indiscutible que en la actualidad los docentes de idiomas extranjeros están haciendo una combinación estratégica entre los recursos de Internet y el material didáctico tradicional; habría que capacitarlos en el uso didáctico de los Recursos de Multimedia para lograr mejores resultados.

La integración de los recursos de multimedia para apoyar el proceso de aprendizaje proporciona un alto potencial para el desarrollo de competencias en el estudiante tanto al interior del aula de clases como en su vida personal y profesional.

Así mismo, hay que fomentar en los estudiantes la utilización de otros recursos tecnológicos como bibliotecas virtuales, que les permitan avanzar y

mejorar de una forma autónoma, sus competencias, utilizando fuentes académicas y científicas.

La participación docente y el uso frecuente de Plataformas educativas, permitiría a los estudiantes asimilarla como un método interactivo para desarrollar sus competencias lingüísticas.

Desarrollar simultáneamente las cuatro competencias, es indispensable en cada nivel para cumplir los estándares establecidos por el marco europeo común de referencias para las lenguas; por lo que el uso de las Tecnologías de la Información y Comunicación y la interacción debe de ser permanente.

Escuchar monólogos o diálogos (CD, radio, televisión, música, etc.) para que alcance una buena producción oral con una buena pronunciación y fluidez. La variedad de lectura de textos auténticos francófonos (cuentos, artículos de revistas, periódicos, entre otros) les ayuda en la redacción. Adicionalmente indica que la utilización de diferentes recursos multimedia en la enseñanza de un idioma extranjero es excelente siempre y cuando se elabore previamente una ficha pedagógica, de acuerdo al tema y al nivel de aprendizaje del estudiante a aplicar. Los y las estudiantes deben conocer mejor los recursos interactivos con mayor profundidad para la mejor adquisición de una lengua extranjera.

Verificar la utilización didáctica de los recursos multimedia y su contenido, es necesario para mejorar el proceso de aprendizaje y optimizar sus resultados.

La creación de una mediateca, donde se organicen por nivel y objetivo los recursos multimedia, mejoraría la calidad de la enseñanza de idiomas extranjeros.

Referencias bibliográficas

- AGUIAR, M. V. & FARRAY, J. I. (2005). *Un nuevo sujeto para la sociedad de la información*. España. Edit. Netbiblo.
- ÁLVAREZ, A., DEMAIZIÈRE, F., MARTÍNEZ, J. Á., O'DOWN, R., SANTAMARÍA, F., VERA, C. (2012). *La web 2.0 como recurso para la enseñanza del francés como lengua extranjera*. España. Edit. Ministerio de Educación.
- AMAR, V., M. (2006). *Nuevas tecnologías y medios de comunicación en la educación*. Cádiz. España. Edit. Servicio Publicaciones UCA.
- ANECA (2004). *Libro blanco del título de grado en traducción e interpretación*.
Fecha de consulta: 1ro de Mayo 2013
www.aneca.es/media/150288/libroblanco_traduc_def.pdf
- BARTOLOMÉ, S. A. (2004). *Nuevas tecnologías en el aula: Guía de supervivencia*. España. Editorial Graó.
- FERRERO J. J. (2009). *Teoría de la educación: Lecciones y lecturas*. España. Edit. Universidad de Deusto.
- ORELLANA, N.; BO, R.; BELLOCH, C. & ALIAGA, F. (2002). *Estilos de aprendizaje y utilización de las TIC en la enseñanza superior*. Fecha de consulta: 6 de Enero de 2014
<http://repositoral.cuaed.unam.mx:8080/jspui/bitstream/123456789/2563/1/117.pdf>
- SANZ, G., NÚÑEZ, F., CANAL, J., SUPIOT, J., MESSAOUDI F., FERRAO, C. (2010). *Francés. Investigación, innovación y buenas prácticas: El desarrollo del currículo de francés lengua extranjera en la E.S.O. y el bachillerato. Problemática y actuaciones*. España. Editorial Graó.

VILLANUEVA, M. L., VERA, C., GRAVÉ-ROUSSEAU, G., SUPIOT J. M.,
BÉLIARD, J., DUCROT, J. M., BÉRARD, E. (2010). *Didáctica del
francés: El diseño del currículo de francés lengua extranjera en la E.S.O.
Y el bachillerato. Aspectos metodológicos y técnicos*. España. Editorial
Graó.